

Disposición N° 1/2021
Buenos Aires, 4 de febrero de 2021.

VISTO:

Las bases de la Convocatoria SIGEVA USAL 2021.

Los proyectos postulados por el Instituto de Investigación de Lenguas Modernas durante el mes de agosto 2020

Los informes técnicos de los especialistas que conforman el Banco SIGEVA-USAL

El Dictamen elaborado por la Comisión Asesora Disciplinaria de Lenguas Modernas

Las atribuciones conferidas por el artículo 17 incisos a) y c) del Estatuto Académico (RR 245/97);

CONSIDERANDO:

Que es objetivo de la Universidad de la Universidad del Salvador fortalecer la Investigación y propiciar el desarrollo de proyectos de calidad que permitan la articulación con el medio.

Que para tal promoción se tomó los procedimientos establecidos por el Sistema de Gestión y Evaluación (**SIGEVA**) desarrollado por el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET).

Que conforme a las pautas de evaluación establecidas en esta Convocatoria se reunió la Comisión Asesora Disciplinaria de Lenguas Modernas para redactar el Dictamen de recomendación.

Que, en función de este Dictamen, corresponde someter la aprobación del Vicerrectorado de Investigación y Desarrollo de los proyectos de investigación postulados

POR ELLO:

**LA SEÑORA VICERRECTORA DE INVESTIGACION Y
DESARROLLO
DISPONE:**

ARTÍCULO 1º- Apruébese los proyectos postulados por el Instituto de Investigación de Lenguas Modernas en la Convocatoria SIGEVA USAL 2021 que como “Anexo” forma parte de la presente Disposición con el correspondiente Dictamen de la Comisión Asesora Disciplinaria

ARTÍCULO 2º- Regístrese, comuníquese y archívese.



Luciana Tondello
Vicerrectora de Investigación y Desarrollo
Universidad del Salvador

ANEXO

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN APROBADOS CONVOCATORIA SIGEVA

USAL 2021

INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN DE LENGUAS MODERNAS

N° Trámite SIGEVA	Titular	Nombre del Proyecto
80020200100162US	APARICIO MALVINA	Los romanos en Britania: estudio ecocrítico de su construcción y disolución
80020200100030US	ORTIZ PAULA	THE SOUTHERN CROSS: la representación de la identidad irlando-argentina en los albores del siglo XX.
80020200100152US	ORTIZ PAULA	Interpretación Consecutiva sin Toma de NotasEjercicios para el Desarrollo de la Memoria a Corto Plazo y la Memoria de Trabajo
80020200100041US	PANDOLFI, MARÍA E.	Enseñanza y Entonación. ¿Por qué no empezar por la entonación para enseñar una lengua?
80020200100115US	VALENCIA, HÉCTOR	"Un italiano vero". Lengua de herencia, disputa por la identidad y (auto)representaciones de la italianidad en los paisajes lingüísticos en Buenos Aires

Dictámenes
SIGEVA-USAL

1. Datos de la Convocatoria

Tipo de Convocatoria		Nombre de la Convocatoria	Año
Proyectos	<input checked="" type="checkbox"/>	Proyecto de Investigación 2021	2020-2021
Informes	<input type="checkbox"/>		

2. Datos de la Comisión Asesora

Instituto de Investigación:	Lenguas Modernas
Fecha:	Jueves 4 Febrero 2021

3. Dictámenes de Proyectos Postulados

Nº de Trámite	80020200100115US
Título	"Un italiano vero". Lengua de herencia, disputa por la identidad y (auto)representaciones de la italianidad en los paisajes lingüísticos en Buenos Aires
Director/Titular	Héctor Valencia

GRUPO	CRITERIOS	OBSERVACIONES
Bases De La Convocatoria	1. Formación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
	2. Cantidad de integrantes del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria. Integran el equipo 2 investigadores USAL, 2 investigadores externos y 6 practicantes alumnos.
	3. Dedicación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
Informe	4. Puntaje obtenido.	87 - Muy Bueno

Técnico	5. Aportes y sugerencias del especialista	El resto de los integrantes del grupo, como son graduados, no cuentan con publicaciones. Se sugiere trabajar este punto.
Relevancia Institucional Del Proyecto	Línea de investigación: Lenguas Modernas (aprendizaje y enseñanza, desarrollo y usos). El proyecto fortalecerá el área de italiano dentro de la Escuela de Lenguas Modernas y sus aportes podrán ser utilizados en dos de las nuevas propuestas académicas en dicha lengua, el Postítulo de Especialización Docente de Nivel Superior en Lengua y Cultura Italianas y la Diplomatura en Lengua y Cultura Italianas. Ambas titulaciones comparten la asignatura «Sociolingüística del italiano» en su propuesta curricular. Asimismo, cabe destacar la articulación entre el grado y la investigación en este proyecto, dada la participación de alumnos-practicantes del Traductorado en Italiano.	
RESULTADO		Se recomienda la aprobación del proyecto

N° de Trámite	80020200100030US
Título	THE SOUTHERN CROSS: la representación de la identidad irlandino-argentina en los albores del siglo XX.
Director/Titular	Paula Ortiz

GRUPO	CRITERIOS	OBSERVACIONES
Bases De La Convocatoria	1. Formación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
	2. Cantidad de integrantes del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria. Integran el equipo 4 investigadores USAL.
	3. Dedicación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
Informe Técnico	4. Puntaje obtenido.	77 Muy Bueno
	5. Aportes y sugerencias del especialista	Formulación del proyecto: Por la cantidad de miembros del equipo (la Directora más tres integrantes), podría incluir un mayor número de objetivos específicos. Sería deseable que se

	<p>especificaran los otros periódicos diaspóricos irlandeses que se analizarán y el enfoque crítico de las fuentes que se pondrá en juego.</p> <p>No se indican otras vías de extensión y comunicación de la Ciencia. Se sugiere trabajar este punto.</p>
Relevancia Institucional Del Proyecto	<p>Línea de investigación: Estudios Irlandeses. El proyecto tiene especial relevancia institucional por ser la USAL, a través de su Escuela de Lenguas Modernas, pionera en el campo de estudios irlandeses en nuestro país, con la Cátedra Extracurricular de Estudios Irlandeses. A su vez, el proyecto permitirá establecer una mayor vinculación con el medio, en particular, con la comunidad irlando-argentina. Asimismo, permitirá integrar los resultados de la investigación a la propuesta académica de la Diplomatura en Estudios Irlandeses, en especial en el módulo «Historia de la Inmigración Irlandesa» y al eje temático sobre estudios irlandeses de la publicación académica IDEAS. Por último, el proyecto brinda el marco y la oportunidad para promover redes de investigación con otras universidades del país y del exterior.</p>
RESULTADO	Se recomienda la aprobación del proyecto

Nº de Trámite	80020200100041US
Título	Enseñanza y Entonación. ¿Por qué no empezar por la entonación para enseñar una lengua?
Director/Titular	María Emilia Pandolfi

GRUPO	CRITERIOS	OBSERVACIONES
Bases De La Convocatoria	1. Formación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
	2. Cantidad de integrantes del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria. Integran el equipo 4 investigadores USAL.
	3. Dedicación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
Informe Técnico	4. Puntaje obtenido.	83 Muy Bueno
	5. Aportes y sugerencias del especialista	Se recomienda prestar particular atención a la difusión de resultados en revistas disciplinares indexadas.

		Sería interesante y pertinente incorporar estudiantes de grado y posgrado para garantizar la formación de recursos humanos.
Relevancia Institucional Del Proyecto	Línea de investigación: Lenguas Modernas (aprendizaje y enseñanza, desarrollo y usos). El proyecto tiene especial importancia para el área de fonética y fonología en italiano de los estudios de grado de los Traductorados Público y Científico-Literario de Italiano y para el área de enseñanza de la lengua italiana, ya sea en las carreras de grado como en los cursos de extensión. Los resultados de la investigación podrán aplicarse directamente sobre estas áreas.	
RESULTADO		Se recomienda la aprobación del proyecto

Nº de Trámite	80020200100152US
Título	Interpretación Consecutiva sin Toma de Notas. Ejercicios para el desarrollo de la Memoria a Corto Plazo y la Memoria de Trabajo.
Director/Titular	Paula Ortiz

GRUPO	CRITERIOS	OBSERVACIONES
Bases De La Convocatoria	1. Formación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
	2. Cantidad de integrantes del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria. Integran el equipo 5 investigadores USAL y 1 investigador externo.
	3. Dedicación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
Informe Técnico	4. Puntaje obtenido.	50 Regular
	5. Aportes y sugerencias del especialista	Formulación del proyecto: La problemática planteada focaliza el desarrollo de los resultados obtenidos en el proyecto anterior (2018-2020) sin referir al encuadre teórico-conceptual actual que lo sustenta. Del mismo modo, las referencias respecto del proyecto a desarrollar son mínimas y carece de un encuadre teórico que lo respalde

	<p>científicamente. Se debió consignar de manera explícita cuál es la hipótesis a la que se pretende responder con la investigación. No se menciona en términos cuantitativos o cualitativos el universo de población que será indagada. No se indica formalmente cual será el corpus de trabajo.</p> <p>Se valora en cambio el aporte directo que puede tener la publicación del manual para la práctica y uso de los especialistas del mismo. Se valora positivamente la aspiración respecto del aporte y de resultados esperados que se pudieran obtener no sólo en términos de dispositivo físico o digital, sino en términos de procesos pedagógicos en el campo disciplinar abordado.</p>
Relevancia Institucional Del Proyecto	<p>Línea de investigación: Lenguas Modernas (aprendizaje y enseñanza, desarrollo y usos); Neurociencia. El proyecto cobra especial relevancia en el área de formación de intérpretes profesionales en los estudios de grado de la Licenciatura en Interpretación de Conferencias en Inglés. Los resultados de la investigación podrán integrarse directamente sobre las dos asignaturas troncales de la licenciatura: Interpretación Consecutiva e Interpretación Simultánea. Se espera que los resultados redunden en un mejor desempeño de los estudiantes de interpretación y que su difusión contribuya a la formación de intérpretes en la USAL y otras instituciones.</p>
RESULTADO	<p>Se recomienda la aprobación del proyecto con el compromiso del equipo de investigación de atender y reformular los aspectos metodológicos indicados en el informe técnico, y que en la etapa de presentación del Informe de Avance para su evaluación externa se haga mención a como fueron incorporadas/implementadas dichas mejoras.</p>

Nº de Trámite	80020200100162US
Título	Los romanos en Britania: estudio ecocrítico de su construcción y disolución
Director/Titular	Malvina Aparicio

GRUPO	CRITERIOS	OBSERVACIONES
Bases De La Convocatoria	6. Formación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
	7. Cantidad de integrantes del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria. Integran el equipo 4 investigadores USAL y 3 investigadores externos.

	8. Dedicación del equipo de investigación.	El proyecto cumple con los requisitos de las Bases de la Convocatoria.
Informe Técnico	9. Puntaje obtenido.	78 muy bueno
	10. Aportes y sugerencias del especialista	<p>Formulación del proyecto: Se recomienda, en futuras presentaciones, mencionar explícitamente la hipótesis o preguntas de la investigación.</p> <p>Se recomienda publicar en otros ámbitos académicos además del propio, a fin de lograr un mayor alcance en la difusión de los resultados.</p> <p>El equipo cuenta con escasas publicaciones, capacitaciones ofrecidas, y actividades de extensión. Algunos integrantes han participado en congresos y jornadas. Se recomienda fortalecer este aspecto presentando en reuniones científicas o a través de publicaciones, ya sea en medios especializados o en otros para difusión pública de la ciencia, y ofrecer cursos de capacitación, extensión etc. Aun a sabiendas de las dificultades que implica la difusión de lo investigado en equipos de docentes, por la dedicación horaria a investigación y otros factores, se pueden buscar modos de difusión mediante nuevas tecnologías, en bibliotecas, centros culturales, publicaciones etc.</p> <p>Se recomienda actualizar los perfiles en SIGEVA de todos los integrantes del equipo de investigación.</p>
Relevancia Institucional Del Proyecto	Línea de investigación: Literatura. El proyecto es relevante en función de la continuidad de los estudios shakespereanos en la Escuela de Lenguas Modernas, que se desarrollan de manera sostenida desde hace más de una década. En 2019, la creación del Department of Shakespearean Studies, radicado en la Escuela de Lenguas Modernas, se establece como plataforma para la articulación entre investigación y el medio.	
RESULTADO		Se recomienda la aprobación del proyecto